

1. Edición de seis arias de Francesco Gasparini para La Principessa fedele di Agostino Piovene

Fuentes

La única fuente musical de esta edición es el manuscrito 894 que pertenece a la colección de los Condes von Schönborn-Wiesentheid, conservada en el castillo de Schönborn en Alemania (D-WD), y contiene arias de varios autores (Albinoni, Haendel, Lotti) que fueron probablemente copiadas en Venecia durante la estancia del Conde Rudolf Franz Erwein von Schönborn (1677-1754).¹ El manuscrito presenta tanto la partitura, con el título “Spartitura del Sig.re Gasparini [sic]”, como las particellas: “Parte Cantante”, “Violino Primo”, “Violino Secondo”, “Alto Viola”, “Organo ò Violoncello”. Cada sección tiene su portada donde están indicados el nombre de la parte (vocal o instrumental) y también la antigua signatura.²

El formato de las páginas es apaisado. Las particellas tienen ocho pentagramas por página, la partitura diez. Parece que el copista de las particellas es distinto del de la partitura, que muestra una escritura más desordenada. Además hay algunas diferencias entre ellas que llevan a pensar que las fuentes son independientes, o sea que la partitura no deriva de las particellas, ni viceversa. Por ejemplo, en el aria n. 6 “Affetti del regno” la particella del violín segundo tiene indicaciones dinámicas (“forte” c. 7, “piano” c. 14) que no aparecen en la partitura.

Tanto en las particellas como en la partitura aparece en cada aria la indicación “S. Cassan P.ma” y la atribución al compositor; casi siempre la particella

1. Para una descripción detallada de esta fuente y para su historia véase F. Zobeley (ed.): *Die Musikalien der Grafen von Schönborn Wiesentheid*.

2. Las particellas tienen la signatura: “Lib. 6” y más abajo “Litt B”; la partitura está indicada con la signatura “Lib. 6 Pars 2” y “Litt. B”.

llas indican también el nombre de la parte de esta manera:

S. Cassan P.ma Del sig^r Gasparini Violino

Para los distintos fascículos utilizaré las siguientes siglas: A1: partitura; B1: canto; B2: primer violín; B3: segundo violín; B4: viola; B5: bajo continuo (órgano o violoncello). La fuente del texto poético es el libreto del estreno (véase Tabla 3 del Apéndice, n. 1) confrontado con la “parte cantante” y la partitura.

Criterios editoriales

1. Las claves han sido modernizadas.
2. Las accidentales se han transcrito como en el original. Las accidentales editoriales se han puesto encima de las notas en cuerpo menor.
3. Los nombres de los instrumentos han sido modernizados y uniformados.
4. El valor original de las notas y el compás se han mantenido.
5. Las barras de compás y las dobles barras entre secciones aparecen como en la fuente.
6. Las indicaciones de dinámica y agógica son originales.
7. Las ligaduras de valores y las ligaduras de expresión aparecen como en la fuente. Las ligaduras editoriales se señalan con una línea discontinua.
8. Las indicaciones de repetición y la indicación da capo son originales pero han sido uniformadas.
9. Las cifras del bajo continuo son como en la fuente.

Abreviaturas

A: Alto; bc: bajo continuo; órg: órgano; S: soprano; T: tenor; vl 1: primer violín; vl 2: segundo violín; vla: viola; vlc: violoncello; vls: violines; unis: unísonos.

Aparato crítico

N.1 “Se miro in quel viso” (A, vls unis, bc)

Fuentes: A1, B1, B2, B3, B5. Vls 1 y vls 2 tocan al unísono, pero hay dos particellas distintas.

c. 2ⁱ, vls: la última nota es la⁴ en todas las fuentes, sustituida en esta edición por sol⁴ por analogía con c. 33.

c. 22³, bc: en B5 la primera corchea es si^2 sustituida en esta edición por sol^2 como en A1.

c. 27³, Aladino: re^3 en A1 y B1, sustituida por la^3 por concordancia armónica.

cc. 42¹ y 44¹, Aladino: el tresillo no está señalado.

c. 44¹, bc: la segunda corchea es do^2 en todas las fuentes, sustituida por re^2 .

c. 45¹, vls: en A1 la primera nota es una corchea.

c. 50¹, bc: en A1 falta el becuadro de la segunda corchea.

N.2 “Della fida se taccio la morte” (S, vls unis, vla, bc)

Fuentes: A1, B1, B2, B3, B5. La parte de la viola está escrita en B1. Vls 1 y 2 tocan al unísono, pero hay dos particellas distintas.

c. 15³, bc: en A1 no hay ligadura de valores; en B5 hay mi^2 negra con puntillo, $fa^{\#2}$ corchea.

cc. 17-18, vl I: no hay barra entre los compases.

c. 18, vl 2: en B2 valores doblados, sustituidos en la edición por analogía con vl 1.

N.3 “Ti sospiro, ti cerco, ti chiamo” (S, vl I, vla, bc)

Fuentes: A1, B1, B2, B4, B5.

c. 5⁴, vl 1: seis fusas en A1 y B3, sustituidas por analogía con c. 16.

c. 7¹, vla: $do^{\#2}$ sustituido con re por analogía con el c. 25.

c. 23¹, bc: en A1 y B5 la segunda corchea es $la^{\#2}$, sustituida por la por analogía con c. 5

c. 25⁴, en todas las fuentes falta la corona que se añade en la edición.

N.4 “Torno lieto alle catene” (S, vls unis, vla, bc)

Fuentes: A1, B1, B2, B3, B5. La parte de la viola está escrita en la particella del canto; vl 1 y vl 2 tocan al unísono, pero hay dos particellas distintas.

c. 52, todas la partes: falta la corona que se añade en la edición.

c. 55³, vls 1 y 2: la segunda corchea es si^2 , cambiada a la^2 en la edición.

N. 5 “Se si placano gli Dei” (A, vl I, vl II, vla, bc)

Fuentes: A1, B1, B2, B3, B4, B5.

c. 3⁶, vla: la última nota sería probablemente mi^b2.

c. 5⁴, vl 2: en A1 y B3 las últimas tres notas son fa⁴, mi^b4, re⁴, sustituidas por concordancia armónica.

c. 6³, Aladino: en A1 y B1 re³ es corchea con puntillo, do³ semicorchea, si^b2 negra.

c. 13⁴, bc: en A1 y B5 la segunda nota es re².

c. 18, todas las partes: no hay indicaciones de repetición que se añaden en la edición.

N. 6 “Affetti del Regno, vi cerco mercede” (I, vls unis, vla, bc)

Fuentes: A1, B1, B2, B3, B4, B5. Vls 1 y 2 tocan al unísono, pero hay dos particellas distintas.

c. 10², vls: en A1 hay re⁴ y mi^b4 corcheas; B2 y B3 han sido correctas en re⁴ y mi^b4 semicorcheas y fa⁴ corchea. En la edición pongo re⁴ y fa^b4 corcheas por analogía con c. 9³⁻⁴ y c. 10³⁻⁴.

cc. 19-20, en todas las fuentes es evidente la añadidura de dos silencios de negra en el c. 19 para corregir un probable error métrico. La lectura original es la siguiente:

19

VI. I

VI. II

piano

Arcaica

Org. o Vel.

fè - de, Se gli per - do, ri - man - go in pe - ri - gliò, ri -
do - ris Pel - le nu - bi - la Mce - sti do - lo - ris, do -

c. 23³, bc: la primera corchea es re² en A1 y B5 sustituido por do².

Textos

N. 1 “Se miro in quel viso” (Aladino, II, 4)
Se miro in quel viso
Il lampo d'un riso,
Si parte il rigor.
Tu ridi mia bella.
Tu trema infelice.
Che il lampo predice
il fulmine ancor.

N. 2 “Della fida se taccio la morte” (Ernesto, II, 1)
Della fida se taccio la morte
Su'l mio inganno si lagna la fede.
Ma se parlo si rende più forte
Il tormento dei ceppi del piede

N. 3 “Ti sospiro, ti cerco, ti chiamo” (Cunegonda, I, 9)
Ti sospiro, ti cerco, ti chiamo,
Mia vita, mio bene, e in seno mi sei.
Ma nel seno non sei, qual ti bramo,
Che bramarti così non potrei.

N. 4 “Torno lieto alle catene” (Ridolfo, II, 5)
Torno lieto alle catene
Ma dov'è prima il mio bene
Dimmi almen per mio piacer.
Deh s'è viva, deh s'è morta
Per pietà non mel tacer.

N. 5 “Se si placano gli dei” (Aladino, III, 12)
Se si placano gli Dei
Pon placarsi i grandi ancor.
Se puniti sono i rei
Con i rei la colpa muor.

N. 6 “Affetti del regno” (Arsace, III, 1)
Affetti del regno, vi cerco mercede
Affetti del sangue, vi chiedo consiglio.
Se gli salvo, tradisco la fede,
Se gli perdo, rimango in periglio.

Texto alternativo:

Dulcedo amoris, fons veri honoris
Languentem consola, te corde suspiro.
Flama lucens divini ardoris,
Pelle nubila moesti doloris.

Francesco Gasparini
 Seis arias para *La principessa fedele* de Agostino Piovene
 Venecia, 1709

D-Wd. 894

Edición de Anna Tedesco

Se miro in quel viso

Aria di Aladino (II,4)

Violin 1

Violin 2

Organo
Violoncello

5

vi 1

vi 2

Aladino

Org o vel

10

vi 1

vi 2

Aladino

Org o vel

Se mi - ro in quel vi - - - - so Il lam - po d'un ri - - -

14

vi 1

vi 2

Aladino

Org o vel

so, Si par - te si par - te, il ri - gor si par - - - - -

APÉNDICE MUSICAL

18

vi 1

vi 2

Aladino

órg o vcl

te, il ri - gor. Se mi - ro in quel vi -

22

vi 1

vi 2

Aladino

órg o vcl

so il lam - po d'un ri - - - - so, Si par - - - - -

26

vi 1

vi 2

Aladino

órg o vcl

te sí par - te, il ri - gor sí par - - - - -

CONCIERTO BARROCO

30

vi I

vi II

Aladino

org o vcl

te si par-te, il ri - gor.

34

vi I

vi II

Aladino

org o vcl

Tu ri - di mia per - -

39

vi I

vi II

Aladino

org o vcl

la. Tú tre - ma, in - fe - li - - ce tu ri - - di tú

43

vl 1

vl 2

Aladino

órg o vcl

tre - ma mia bel - la in - fe - li - ce Ch'il lam - - - - - po ch'il

48

vl 1

vl 2

Aladino

órg o vcl

lam - - - po pre - di - - ce il ful - mi - ne il ful - mi - ne, an - cor.

Da Capo

Della fida se taccio la morte
Aria di Ernesto (II,1)

1

vl 1

vl 2

vln

Ernesto

órg o vcl

CONCIERTO BARROCO

4

vi1

vi2

vln

Ernesto

6 \flat Del - la fi - da se tac - cio la mor - te

org o vcl

8

vi1

vi2

Ernesto

org o vcl

Su'l mio, in - gan - no su'l mio, in - gan - no si la - - - - -

12

vi1

vi2

Ernesto

org o vcl

- - - - gna la fe - - - - de. Del - - - la fi - da se tac - cio la mor - te

APÉNDICE MUSICAL

16

vi I

vi 2

Ernesto

órg o vcl

Su'l mio in-gan - no si la - - - - - gna si la - gna la

20

vi I

vi 2

vla

Ernesto

órg o vcl

fe - - - de.

23

vi I

vi 2

vla

Ernesto

órg o vcl

Ma se par - - lo si

CONCIERTO BARROCO

26

vi I

vi II

Ernesto

org o vcl

ren - de più for - te Il tor - men - - - - - to dei cep - pi del

30

vi I

vi II

Ernesto

org o vcl

pie - de. si ren - de più for - te Il tor - men - - - - - to dei cep - pi del pie - - - - de

Da Capo

Da Capo

Da Capo

Ti sospiro, ti cerco, ti chiamo
Aria di Cunegonda (I,9)

Andante

vi I

vi II

org o vcl

4

vi I

vi II

org o vcl

APÊNDICE MUSICAL

7

vi I

vla

Cunegonda

ôrg o vel

Ti so - spi - ro, ti cer - co ti chia - mo, Mía Vi - ta, mio Be - - ne, mia Vi - ta, mio

11

vi I

Cunegonda

ôrg o vel

Be - - ne, e in se - no mi se - - - - - i. ti cer - co mia

14

vi I

Cunegonda

ôrg o vel

Vi - ta, ti chia - mo mio Be - ne, mio Be - ne, ti so - spi - ro, e in se - no mi

17

vi I

vla

Cunegonda

ôrg o vel

se - - - - - i, e in se - no mi se - i.

CONCIERTO BARROCO

20

vi I

vla

ôrg o vcl

23

vi I

vla

Cunegonda

ôrg o vcl

Ma nel

26

vi I

Cunegonda

ôrg o vcl

se - no non sei, qual ti bra - - mo, Che bra - mar - - - - - ti co -

29

vi I

vla

Cunegonda

ôrg o vcl

si non po-tre - i, nel se - no non se - i, Che bra - mar - - ti co - si non po -

APÉNDICE MUSICAL

33

vi I

vi II

Cuneogonda

órg o vcl

Da Capo

Da Capo

Da Capo

Da Capo

tre - - - i, non po-tre - - i

Torno lieto alle catene
Aria di Ridolfo (II,5)

1

vi I

vi II

vla

Ridolfo

órg o vcl

Tor - - - no lie - - - to

7

vi I

vi II

Ridolfo

al - le ca - te - - - ne Ma do - vè pri - ma, il mio be - - - ne

CONCIERTO BARROCO

13

vi 1

vi 2

vln

Ridolfo

org o vcl

Dim - - mi, al - men per mio pia - cer.

19

vi 1

vi 2

vln

Ridolfo

org o vcl

Tor - - no lie - - to al - - le ca - te - - ne

25

vi 1

vi 2

Ridolfo

org o vcl

Ma do - v'è pri - ma, il mio be - - ne Dim - - mi, al - men per

APÉNDICE MUSICAL

31

vi 1

vi 2

Ridolfo

mio pia - - - cer. Dim - mi do - v'è. do - v'è. do - v'è.

37

vi 1

vi 2

Ridolfo

dim - - mi do - v'è mio be - - - ne al - men per mio pia - - - cer.

43

vi 1

vi 2

via

org o vcl

49

vi 1

vi 2

via

Ridolfo

org o vcl

Deh s'è vi - - va, deh s'è

CONCIERTO BARROCO

55

vi.1

vi.2

Ridolfo

mor - ta Per pie - tà, per pie - tà, per pie -

61

vi.1

vi.2

Ridolfo

tà non mel ta - cer, Deh s'è vi - va, deh s'è mer - ta Per pie -

69

vi.1

vi.2

Ridolfo

tà non mel ta - cer, Deh no, per pie - tà non mel ta - cer.

Da Capo

Da Capo

Da Capo

Se si placano gli Dei
Aria di Aladino (III,12)

1

vi.1

vi.2

vla

Aladino

Se si pla - ca -

org. o vel

APÉNDICE MUSICAL

6

vi 1

vi 2

vla

Aladino

órg o vcl

no gli de - - i Pon pla - car - - si.i gran - di. an - cor. pon pla - car - - -

10

vi 1

vi 2

vla

Aladino

órg o vcl

- - - si. pon pla - car - - si.i

14

vi 1

vi 2

vla

Aladino

órg o vcl

gran - di. an - cor.

CONCIERTO BARROCO

19

vl 1

vl 2

vla

Aladino

org o vcl

Se pu-ni - - ti so - - no.i re - i Con i re - - - - -

23

vl 1

vl 2

vla

Aladino

org o vcl

... i la col-pa muor, con i rei la col-pa muor.

Da Capo

Da Capo

Da Capo

Da Capo

Da Capo

Affetti del Regno vi chiedo mercede
Aria di Arsace (III,11)

vl 1

vl 2

vla

org o vcl

APÉNDICE MUSICAL

4

vl 1

vl 2

vla

Arsaee

órg o vel

Af - fet - ti del re - gno, vi cer - co mer -
Dul - ce - do a - mo - ris Fons ve - ri ho -

7

vl 1

vl 2

vla

Arsaee

órg o vel

piano

ce - de Af - fet - ti del san - gue, vi chie - do con - si - glio. con - si - glio. mer -
no - ris Lan - guen - tem con - so - la, Te cor - de su - spi - ro. Dul - ce - do a -

10

vl 1

vl 2

vla

Arsaee

órg o vel

ce - de, vi cer - co af - fet - ti, vi chie - do con - si -
mo - ris, Fons ve - ri ho - no - ris, Lan - guen - tem con - so -

CONCIERTO BARROCO

13

vi 1

vi 2

vln

Arsaçe

org o vcl

glio, mer - ce - de, con - si - glio.
la. lan - guen - tem con - so - la.

forte

17

vi 1

vi 2

vln

Arsaçe

org o vcl

Se gli sal - vo, tra - di - sco la fe - de, Se gli
Fla - ma lu - cens Di - vi - ni ar - do - ris Pel - le

piano

20

vi 1

vi 2

Arsaçe

org o vcl

per - do, ri - man - go in pe - ri - glio, ri - man -
nu - bi - la Moe - sti do - lo - - ris, do - - lo - - - -

APÉNDICE MUSICAL

22

go in pe-ri-glio, se gli per-do, se gli sal-vo, tra-di-sco la
- - - ris, Fla-ma lu-cens Pel-le nu-bi-la Moe-sti do-

24

fe-de, ri-man-go ri-man-go in pe-ri-glio.
lo-ris, do-lo-ris, do-lo-ris.

Da Capo